

2024年度

無料 Free

外国人のためのリレー専門家相談会

東京外国人支援ネットワークでは、日本に住む外国人のために、2002年から外国人のための相談会を開催しています。どんなことを相談できるか、どんな専門家がいますか、あなたのことばの通訳があるかなどを知りたいときは、その相談会を主催する団体に問い合わせてください。ひとりで悩まずに、ぜひ相談にきてください。お待ちしております。

เครือข่ายช่วยเหลือชาวต่างชาติในกรุงโตเกียวได้ร่วมกันจัดงานให้คำปรึกษาแก่ชาวต่างชาติที่อาศัยอยู่ในญี่ปุ่นเป็นประจำตั้งแต่ปี 2545 เป็นต้นมา กรุณาสอบถามรายละเอียดต่าง ๆ จากกลุ่มผู้จัดงานให้คำปรึกษา เช่น สามารถปรึกษาเรื่องใดได้บ้าง มีผู้เชี่ยวชาญด้านใดบ้าง มีล่ามภาษาของท่านหรือไม่ อย่างน้อยแต่ก็งวลอยู่ตามลำพัง ลองปรึกษาเราดู เรารอให้คำปรึกษาแก่ท่านอยู่

トキヨ 外国語相談会 ために सहयोग नेटवर्कले जापानमा बसोबास गर्ने विदेशीहरुको लागि, २००२ साल बाट विदेशीहरुको लागि परामर्श कार्यक्रम आयोजना गर्दै आएको छ। कस्तो कुरा परामर्श गर्न सकिन्छ, कुन विधाका विशेषज्ञहरु हुन्छन्, तपाईंले बोल्ने भाषाको अनुवादक छ कि छैन आदिको जानकारी लिनेको लागि परामर्श कार्यक्रम आयोजना गर्ने संस्थालाई सम्पर्क गर्नुहोला। एकलै चिन्ता गरेर नबसि, परामर्शको लागि अवश्य आउनुहोस्। पर्खिबसेका छौं।

Tokyo Supporting Network for Foreign Residents sejak tahun 2002 menyelenggarakan konsultasi profesional untuk orang asing yang ditujukan untuk orang asing yang tinggal di Jepang. Jika Anda ingin mengetahui hal apa saja yang dapat Anda konsultasikan, tenaga profesional di bidang apa saja yang tersedia, apakah ada penerjemah dalam bahasa Anda, atau hal-hal lainnya, silakan tanyakan kepada pihak penyelenggara sesi konsultasi tersebut. Jangan menyimpan masalah Anda sendiri. Silakan berkonsultasi. Kami menunggu kedatangan Anda.

Từ năm 2002, Mạng lưới Hỗ trợ Người nước ngoài của thành phố Tokyo đã tổ chức các buổi tư vấn dành cho người nước ngoài đang sinh sống tại Nhật Bản. Hãy liên hệ với các đoàn thể tổ chức tư vấn để được hướng dẫn có thể tư vấn về vấn đề gì, có những chuyên viên trong lĩnh vực nào, hay có phiên dịch ngôn ngữ của bản thân hay không. Đừng lo lắng một mình, hãy đến trao đổi để được tư vấn. Chúng tôi luôn sẵn lòng giúp đỡ bạn.

รับปรึกษาปัญหาแก่คนต่างชาติโดยกลุ่มผู้เชี่ยวชาญที่ผลัดเปลี่ยนกันมาให้คำปรึกษา

विदेशीहरुको लागि विशेषज्ञबाट परामर्श कार्यक्रम

KONSULTASI PROFESIONAL UNTUK ORANG ASING

TƯ VẤN CỦA CÁC CHUYÊN VIÊN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

- いろいろな専門家がいます。 ————— 弁護士、行政書士、社会保険労務士、医師など
- いろいろな相談ができます。 ————— 在留資格、ビザ、結婚、離婚、労働問題、教育・進学、年金・保険、税金、医療、住まいや契約のトラブルなど
- いろいろな言語の通訳があります。 • 秘密は守ります。 • 無料です。

- มีผู้เชี่ยวชาญด้านต่าง ๆ ให้ความรู้ ร้องเอกสารราชการ ผู้เชี่ยวชาญด้านประกันสังคมและแรงงานแพทย์ ฯลฯ
- ให้คำปรึกษาด้านต่างๆ มากมาย สิทธิในการพำนักในญี่ปุ่น วิชา การแต่งงาน การหย่าร้าง ปัญหาที่ทำงาน การศึกษา การศึกษาต่อ เงินกองทุนสำรองเลี้ยงชีพ ประกันชีวิต ภาษี สุขภาพ ที่อยู่อาศัย และปัญหาจากการทำสัญญาอื่น ๆ
- มีล่ามภาษาต่าง ๆ ให้บริการ • รักษาข้อมูลการปรึกษาเป็นความลับ • ไม่เสียค่าใช้จ่ายใด ๆ ทั้งสิ้น

- विविध विधाका विशेषज्ञहरु छन्। --- वकिल, ग्योसेइस्योसी (कानूनि कागजपत्र, अदालतमा पेश गर्ने कागजपत्र लेख्ने व्यक्ति), स्याकाइहोकेनरोउमुसी (सामाजिक बीमा र श्रम परामर्श दिने व्यक्ति), चिकित्सक आदि

- विभिन्न कुराहरु परामर्श गर्न सकिन्छ। --- जापान बसोबास योग्यता, भिषा, विवाह, सम्बन्ध विच्छेद, श्रम-समस्या, शिक्षा तथा उच्च शिक्षा, पेन्सन तथा बिमा, कर, चिकित्सा, निवास र करार सम्बन्धित समस्या आदि
- विभिन्न भाषाको अनुवादकहरु छन्। • गोपनियता राखिनेछ। • निशुल्क हो।

- Berbagai profesional ahli dibidangnya masing-masing : pengacara, notaris, konsultan ahli asuransi sosial tenaga kerja bersertifikat, dokter sll.
- Menyediakan konsultasi berbagai bidang : status izin tinggal, visa, pernikahan, perceraian, masalah tenaga kerja, pendidikan/ melanjutkan sekolah, program pensiun/asuransi, pajak, pelayanan medis, kesulitan mendapatkan tempat tinggal atau masalah kontrak dll.
- Menyediakan penerjemah dalam beberapa macam bahasa. • Kerahasiaan terjamin.
- Tidak dikenakan biaya/gratis

- Có các chuyên viên thuộc nhiều lĩnh vực: Luật sư, chuyên viên về soạn thảo văn bản hành chính, chuyên viên về bảo hiểm xã hội, bác sĩ v.v...

- Được tư vấn về nhiều lĩnh vực: Tư cách cư trú, visa, kết hôn, các vấn đề về lao động, giáo dục và học lên cao hơn, huy trí, bảo hiểm, thuế, y tế, các vấn đề về nhà ở và hợp đồng v.v...

- Có phiên dịch sang nhiều thứ tiếng • Giữ bí mật • Miễn phí

主催：外国人のためのリレー専門家相談会を開催する団体（スケジュール表参照）
 事務局：公益財団法人東京都つながり創生財団
<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/soudan/relay.html>
 TEL: 03-6258-1226
 Hosts: Organizations providing Professional Consultation for Foreign Residents (see the schedule on the back of this flyer)
 Secretariat: Tokyo Metropolitan Foundation "TSUNAGARI"
<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/english/soudan/relay.html>
 TEL: 03-6258-1226



2024年度 外国人のためのリレー専門家相談会 開催予定表

ตารางกำหนดการจัดงานให้คำปรึกษาแก่คนต่างชาติโดยกลุ่มผู้เชี่ยวชาญที่ผลัดเปลี่ยนกันมาให้คำปรึกษาประจำปี2567 (ปี 2024)

आर्थिक वर्ष 2024 विदेशीहरुको लागि विशेषज्ञबाट परामर्श कार्यक्रम कार्यक्रम तालिका

Konsultasi Profesional untuk Orang Asing Tahun Anggaran 2024

LỊCH TRÌNH TƯ VẤN CỦA CÁC CHUYÊN VIÊN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI NĂM 2024

No.	にちじ 日時 Date/Time	かいじょう 会場 Venue	しゅさい・といあわ 主催/問合せ Host/Inquiry
1	がつ にち ど 5月25日 (土) May 25 (Sat.) 14:30~16:30 よやく がつ にち きん 予約 5月17日 (金) まで *Reservation required. [Deadline: May 17 (Fri.)]	むさしのしざかい すいんぐびる かい すかいる - む 武蔵野市 境 2-14-1 スイングビル10階 スカイルーム Musashino Swing Building 10F Skyroom, 2-14-1 Sakai, Musashino-shi オンラインでも相談できます。 *Online consultation is also available.	こうえきざいだんほうじん むさしの しこくさいこうりゅうきょうかい 公益財団法人 武蔵野市国際交流協会 Musashino International Association 0422-56-2922
2	がつ にち にち 6月30日 (日) Jun. 30 (Sun.) 13:30~16:00 よやく がつ にち きん ※予約 6月21日 (金) まで *Reservation required. [Deadline: Jun 21 (Fri.)]	いたばしきさかえちやう いたばしりつくり - ん ほ - ー 板橋区 栄 町 36-1 板橋区立グリーンホール Itabashi Green Hall, 36-1 Sakae-cho, Itabashi-ku オンラインでも相談できます。 *Online consultation is also available.	こうえきざいだんほうじん いたばしきぶんか こくさいこうりゅうきょうかい 公益財団法人 板橋区文化・国際交流財団 Itabashi Culture and International Exchange Foundation 03-3579-2015
3	がつ ほつか ど 7月20日 (土) Jul. 20 (Sat.) 13:00~16:00	せたがやくきたざわ きたざわ たう ん ほ - ー 世田谷区北沢2-8-18 北沢タウンホール Kitazawa Town Hall, 2-8-18 Kitazawa, Setagaya-ku	せたがやく ぶんか こくさいか 世田谷区 文化・国際課 Cultural and International Affairs Division, City of Setagaya 03-6304-3439
4	がつ ついたち にち 9月1日 (日) Sep. 1 (Sun.) 13:30~15:30 よやく がつ にち にち ※予約 8月25日 (日) まで *Reservation required. [Deadline: Aug. 25 (Sun.)]	ぶんきやうかすが ぶんきやうし びくせんた - かい かいぎしつ 文京区春日1-16-21 文京シビックセンター5階 会議室 Bunkyo Civic Center 5F, 1-16-21 Kasuga, Bunkyo-ku オンライン (Zoom) でも相談できます。 *Online consultation via Zoom is also available.	ぶんきやうたげんごさほ - と ねっとわ - く 文京多言語サポートネットワーク Bunkyo Multilingual Support Network E-mail: bunkyotagen5sn@gmail.com
5	がつ にち ど 9月28日 (土) Sep. 28 (Sat.) 13:00~16:00	ちよだくかすみがせき べんごしかいかん かい かいぎしつ 千代田区霞が関1-1-3 弁護士会館3階 会議室 Bar Associations Building 3F Conference Room, 1-1-3 Kasumigaseki, Chiyoda-ku	かんとうべんごしかいれんごうかい とうきやうべんごしかい だいいちとうきやうべんごしかい 関東弁護士会連合会、東京弁護士会、第一東京弁護士会、 だいにとうきやうべんごしかい 第二東京弁護士会 Kanto Federation of Bar Associations, Tokyo Bar Association, Daiichi Tokyo Bar Association, Daini Tokyo Bar Association お問い合わせ先：第一東京弁護士会 Contact: Daiichi Tokyo Bar Association 03-3595-8575
6	がつ ついか ど 10月5日 (土) Oct. 5 (Sat.) 10:00~15:30 よやく がつ ほつか きん ※予約 10月4日 (金) まで *Reservation required. [Deadline: Oct. 4 (Fri.)]	たちかわしあけほのちやう たちかわしむどぐらさ - びすせんた - ー 立川市 曙 町 2-2-27 立川市窓口サービスセンター Tachikawa City General Branch Office, 2-2-27 Akebonocho, Tachikawa-shi	とくていひえいりかつどうほうじん たぶんかきやうせいせんた - ー 特定非営利活動法人 たちかわ多文化共生センター NPO Tachikawa Multicultural Center 042-527-0310
7	がつ にち ど 10月19日 (土) Oct. 19 (Sat.) 13:00~16:00 よやく がつ なのか げつ ※予約 10月7日 (月) まで *Reservation required. [Deadline: Oct. 7 (Mon.)]	みなとくはまつちやう はまつちやうさんでんしゃ びる かい 港区 浜松町2-7-15 浜松町三電舎ビル7階 ちきゅうしみんこうりゅうかい せい い す 地球市民交流会 (GCI) オフィス Global Community Interaction Office, Hamamatsuchosandensha Building 7F, 2-7-15 Hamamatsu-cho, Minato-ku	ちきゅうしみんこうりゅうかい ほうじん 地球市民交流会 (NPO法人) Global Community Interaction URL: http://gci.or.jp/ E-mail: info@gci.or.jp
8	がつ ほつか ど 11月2日 (土) Nov. 2 (Sat.) 13:00~16:00	なかのくなかの にしかん 中野区中野2-9-7 なかのZERO西館 Nakano ZERO Nishi-Kan, 2-9-7 Nakano, Nakano-ku	なかのくこくさいこうりゅうきょうかい 中野区国際交流協会 (ANIC) Association for Nakano International Communications 03-5342-9169
9	がつ にち にち 11月17日 (日) Nov. 17 (Sun.) 14:00~16:45 よやく がつ ほつか きん ※予約 11月8日 (金) まで *Reservation required. [Deadline: Nov. 8 (Fri.)]	ひがしむらやましのぐちやう ひがしむらやまししみんすて - ー し ょん 東村山市野口町1-46 東村山市市民ステーション さんぱるね こんべんし ん ほ - ー サンパルネ コンベンションホール Convention Hall, Higashimurayama Civic Station SANPARNE, 1-46 Noguchicho, Higashimurayama-shi	ひがしむらやま し みんそうだん こうりゅうか 東村山市 市民相談・交流課 Higashimurayama City Citizen's Consultation and Interaction Section 042-393-5111
10	がつ しょうか にち 12月8日 (日) Dec. 8 (Sun.) 13:00~16:00	とうきやうとない ねん がつころけつてい とない そうだんかいみじつしちりいき 東京都内 (2024年9月頃決定、都内の相談会未実施地域にて 開催) Tokyo area (to be determined around September 2024, to be held in areas of Tokyo where consultations have not yet been held)	とくていひえいりかつどうほうじん こくさいかつどうしみんちゅうしん 特定非営利活動法人 国際活動市民中心 (CINGA) Citizen's Network for Global Activities 03-6261-6225
11	がつ にち ど 12月21日 (土) Dec. 21 (Sat.) 13:00~16:00 よやく がつ じゅうよつか ど ※予約 12月14日 (土) まで *Reservation required. [Deadline: Dec. 14 (Sat.)]	ちやうふしこじまちやう ちやうふしぶんかいかい かい 調布市小島町2-33-1 調布市文化会館たづくり12階 だいかいぎじょうおよ かいぎしつほか 大会議場及び会議室他 Chofu City Culture Hall Tazukuri 12F Conference Room, 2-33-1 Kojimacho, Chofu-shi	こうえきざいだんほうじん ちやうふしぶんか こみゆにていしんこうざいだん 公益財団法人 調布市文化・コミュニティ振興財団 Foundation for the promotion of Chofu city's culture and community こくさいこうりゅうせんた - ー 国際交流センター (CIFA) Center for International Friendship and Amity 042-441-6195
12	がつ にち ど 1月25日 (土) Jan. 25 (Sat.) 13:30~16:30 よやく がつ にち きん ※予約 1月17日 (金) まで *Reservation required. [Deadline: Jan. 17 (Fri.)]	みなとくきたあおやま とえいきだあおやまいっちやうめ あ ー と ごうとう ち か かい 港区北青山1-6-3 都営北青山一丁目アパート3号棟 地下1階 みなとくこくさいこうりゅうきょうかい べ - ー す 港区国際交流スペース Minato International Communication Space, Toei Kita-Aoyama 1-chome Apartment, Bldg. 3, B1F, 1-6-3 Kita-Aoyama, Minato-ku	いっばんざいだんほうじん みなとくこくさいこうりゅうきょうかい 一般財団法人 港区国際交流協会 (MIA) Minato International Association 03-6440-0233
13	がつ しょうか ど 2月8日 (土) Feb. 8 (Sat.) 13:00~16:00 よやく がつ にち じゅうよつか きん ※予約 1月24日 (金) まで *Reservation required. [Deadline: Jan. 24 (Fri.)]	すぎなみくあさみやみなみ すぎなみくやくしよ 杉並区阿佐谷南1-15-1 杉並区役所 Suginami City Office, 1-15-1 Asagaya-Minami, Suginami-ku	いっばんざいだんほうじん すぎなみくこうりゅうきょうかい 一般財団法人 杉並区交流協会 Suginami Association for Cultural Exchange 03-5378-8833
14	がつ ここのか にち 3月9日 (日) Mar. 9 (Sun.) 13:30~16:30 よやく がつ ほつか にち ※予約 3月2日 (日) まで *Reservation required. [Deadline: Mar. 2 (Sun.)]	まちだしはらまちだ まちだしみんふ - ん - ー かい 町田市原町田4-9-8 町田市市民フォーラム4階 Machida City Machida Shimin Forum 4F, 4-9-8 Haramachida, Machida-shi	いっばんざいだんほうじん まちだしぶんか こくさいこうりゅうきょうざいだん 一般財団法人 町田市文化・国際交流財団 Machida Cultural and International Exchange Foundation まちだこくさいこうりゅうせんた - ー 町田国際交流センター Machida International Center 042-722-4260

とうきやうがいこくじんしえん ネットわ - く
～・～東京外国人支援ネットワーク Tokyo Supporting Network for Foreign Residents～・～

よてい へんこう かのうせい さいしん すけじゆ - ー とうきやうとだぶんかきやうせいほ - ー たる さいと かくにん
予定は変更になる可能性があります。最新のスケジュールは東京都多文化共生ポータルサイトからご確認ください。

Schedules are subject to change. Please visit the Tokyo Intercultural Portal Site for the latest information.



にほんご
【日本語】



【English】